

Día 27 Salónde Actos

10:00h – 11:00h – Mesa de autoridades

Vicerrector: Luis Unceta Gómez
Embajador de Italia: Don Giuseppe Buccino Grimaldi
Decano de la Facultad de Filosofía y Letras: Manuel Alcántara Plá
Directora EDUAM: Lourdes Ruiz Desviat
Director del Departamento de Lingüística: Daniel Sastre de la Vega
Representante del Departamento de Filosofía: Iván de los Ríos

11:00h – 12:00h – Conferencia plenaria: Claudio Bendazzoli (UNIVR)

De la observación al corpus, del corpus a la observación. Reflexiones desde los estudios de interpretación

Presentado por Irene Camps (CLARIAH) y el Prof. Antonio Moreno Sandoval

12:00h – 12:30h – Descanso

12:30h – 13:25h – Mesa 1: Traducción e Interpretación Institucional

Lorena González García (USAL, presencial)
La traducción institucional como mediación ideológica y de género: análisis crítico de discursos multilingües en instituciones internacionales (inglés-español, 2010-2026)

María Fernández Fernández (UAM, presencial)

La traducción y la interpretación en los procesos de adopción internacional: Estudio comparativo entre España, Irlanda y Estados Unidos

Xiaowen Tang (URJC, presencial)

La interpretación chino-español en el ámbito policial en España: estado actual, desafíos y necesidad de profesionalización

13:25h – 15:00h – Descanso comida

15:00h – 15:30h – Presentación de pósteres

15:30h – 17:00h – Mesa 2: Filosofía de la Literatura

Susana Bellón Rey (USC, online)
La cuestión literaria en Franz Kafka: entre la (i)legibilidad y la (in)movilidad del lenguaje
Eli Zaldua Barquín (EHU, online)
La ciencia ficción de Le Guin: un espacio de reconfiguración ética y política
Yijin Wang (UAM, presencial)
Narrativa autobiográfica, memoria del exilio y pensamiento en la obra de Manuel Lamana
Salman Hayder Jasim (IKU/UPV)
Postcolonial Metaphors in E.M. Forster’s A Passage to India and Rudyard Kipling’s Kim
Adnan Taher Rahmah (IKU/UCO)
Shakespeare as Protagonist in Edward Bond’s Bingo: Artistic and Social Accountability

17:00h – 17:55h – Mesa 3: Traducción Literaria

Yilei Liu (UPF, online)
La difusión y recepción en España de las traducciones de Romance de los Tres Reinos de Ricardo Cebrián Salé

Luis Ángel Pastor Fernández (UAH, presencial)

La traducción de Magic Emperor: problemáticas y soluciones en la traducción de manhua chino-español

Haya Yasin (UJA, online)
Translating Puns from English into Arabic in Kenneth Branagh’s (1996) Hamlet

17:55h – 18:30h – Descanso

18:30h – 19:25h – Mesa 4: Historia y Filosofía de la Ciencia

Marina Granato (USAL, online)
Distinción conceptual de ciencia regulatoria: entre la science for policy y la evaluación técnica
Laida Arbizu Aguirre (EHU, online)
Negacionismo en clave fiduciaria: fisuras de confianza en la autoridad científica
Jesús Ortiz Ayuso (UNIZAR, online)
Un marco evolutivo para la Historia de la ciencia: aproximación a la síntesis kantiana-posdarwiniana

19:25h – 20:00h – Mesa 5: Lingüística Computacional

Marta García-Casado (UPF, online)
Detección automática de neología semántica verbal en catalán: una propuesta basada en BERT y clústeres contextualizados

Reyhaneh Sohrabi (UAB, presencial)

Lost in Recognition: What Whisper Misses When It Comes To Speech

Día 28 Salónde Actos y Sala de Video 1, Módulo II

9:30h – 10:00h – Investigación de máster: IA y tecnología (S. Actos)

Clarisse Chassanite (UAM, presencial)
Las grafías problemáticas de los anglicismos de la tecnología y su adaptación al español
Claudia Torres Hernández (USAL/CSIC, presencial)
Más allá del prompt: La sintaxis del futuro a partir de la IA y el análisis del discurso como motores de innovación educativa

10:00h – 10:55h – Mesa 1A (Salón de Actos) Lingüística Digital e IA

Martina Marcos Policicchio (UGR/ Occidental College, EUA, presencial)
El uso de la IA en el Grado en Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada: una revisión crítico-descriptiva de las guías

Basilio Andrés Salas González (Universidade do Algarve, online)
Ritualized Expressions in Spanish as a Foreign Language Textbooks: Multimodal Pragmatic Annotation and Reliability of Large Language Models

Melina Chatzi (UAM, presencial)

Fine-Tuning TranslateGemma for Financial Reports: Bidirectional Multi-Scale Context Augmentation (BMSCA) and Evaluation

Mesa 1B (Sala de Video 1, mod II) Filosofía Contemporánea I

Alejandro Gómez Masdeu (UCM, presencial)
Jacques Derrida, ¿historiador de los sentidos?
Imanol Galarraga Castaño (EHU, online)

Lo maquínico en Deleuze y Guattari: ontogénesis, deseo y producción de lo real

Victor De la Morena Gala (UAM, presencial)

El presente empachado: Notas sobre la temporalidad cortoplacista

10:55h – 11:50h – Mesa 2A (Salón de Actos) Argumentación Filosófica e IA

Juan Antonio Ortiz Fassa (US, online)
Hacia una metodología cuantitativa para el análisis del discurso filosófico: el papel de los LLMs

Stefan Johannes Jelonnek (CAU, Alemania, online)
Considerations on a pragmatic-oriented Multi-Layer-Model of Argument[ation]s
Pietro Caiano (UNC, Argentina/UNIBS, Italia, online)
De la Ontología Griega a la IA: Técnica, Libertad y Política entre Vattimo y Severino

Mesa 2B (Sala de Video 1, Mod II) Sociolingüística

Siyuan Li (U. Vigo, presencial)
Mantenimiento del chino mandarín en personas adoptadas de origen chino en España: motivaciones, actitudes, políticas lingüísticas familiares y factores estructurales

Janaina Coutinho Tavares Vale (UFRJ / UAM, presencial)
Literacidad religiosa y esperanza: cómo leen la Biblia los pastores y pastoras progresistas en Rio de Janeiro

Nicolás Müller Pastene (UCM, online)
Elles y Ellxs: La fuerza ostensiva de los pronombres inclusivo en Twitter

11:50h – 12:20h – Descanso

12:20h – 14:00h – Mesa redonda

De Logos y Algoritmos: diálogo entre Filosofía y Ciencias del Lenguaje
Modera: Manuel Alcántara Plá
Enrique Alonso González
Irene Atalaya Fernández
Lorenzo Bartoli
José Gaspar Birlanga Trigueros
Lucía Ortiz de Zárate Alcarazo

14:00h – 15:30h – Descanso comida

15:30h – 16:25h – Mesa 3A (Salón de Actos) Lingüística Cognitiva

Yanjin ZHU (UAM, presencial)
Metaphor and Metonymy in Commercial and Non-commercial Gender-related Advertising
Mónica María Martínez Sariego (UCO (ES), online)
De nombre propio a nombre común: metonimia y resemantización en el caso de “lolita”
Xinyi Li (UAH, presencial)
Bridging the Affective Gap: Creative Metaphors and the Reader’s Role in Trauma Narrative

Mesa 3B (Sala de Video 1, mod II) Filosofía Contemporánea II

Margarita Sánchez-Mármol Francisco (UAM, presencial)
El origen de la abstracción y su función comunitaria a partir de la obra de Kazimir Malevich. Una lectura del fin del arte de Hegel a Nietzsche

Roberto Del Duca Fernández (UAM, presencial)

Nietzsche y Platón: una relación ambivalente

Cristina Francisco López (UAM, presencial)

El silencio de la voz de la conciencia

16:25h – 17:20h – Mesa 4A (Salón de Actos) Lingüística Clínica

Alicia Claros Perona (UM, presencial)
Patrones lingüísticos en el trastorno bipolar: análisis de la producción escrita de Anne Sexton con ChatGPT-5.4 Thinking

Victor Navarro Miragaya (UAH, presencial)

El lenguaje como un determinante social de la salud: una aproximación teórica desde la sociolingüística

Carmen González Aranda (UA, presencial)
Linguistic Gender Bias in Medical Texts: Manual Annotation of Menstruation and the Climacteric Period

Mesa 4B (Sala de Video 1, mod II) Filosofía Analítica

Valerian Gamgebeli Doroshenko (UAM, presencial)
Divine Perfection and Infinite Debt: A Necessary Connection Argument for Eternal Conscious Torment

Yannis Arazam (UM6P, presencial)
Putnam and the collapse of quantum logic

17:20h – 17:50h – Descanso

17:50h – 18:45h – Mesa 5A (Salón de Actos) Filosofía de la Biología y de la Mente

Jorge Ramos (UNED, presencial)
Por una metafísica de la biología desde sus prácticas
Emilio José Armaza Armaza (EHU/EDU, online)

La identidad imposible: paradojas ontológicas en la criminalización de la clonación humana
Ulises Rodríguez Jordá (EHU, presencial)
The embodied, enlanguaged, and enculturated mind: the intersection of linguistic relativity and 4E cognitive science

Mesa 5B (Sala de Video 1, mod II) Teoría Lingüística

Eloi Singla-Milian (UPF, presencial)
Primeros pasos en la formalización de las “question-answer pairs” en lengua de signos catalana

Ling Mu (UAM, presencial)
Marked Topic Constructions in the Left Periphery: A Diagnostic Framework from Spanish with Comparative Implications for Chinese

Fanxu Meng (UAH, presencial)

Análisis preliminar de la relación entre la lingüística de corpus y la traductología de corpus (CH-ES)

18:45h – 19:25h – Mesa 6A (Salón de Actos) Filosofía Política

Teresa López Franco (UAM, presencial)
De las cárceles y las utopías

Manuel Fuentes-Martínez (UNED, presencial)
El poder ideológico de los slurs en la polarización política

18:45h – 19:40h Mesa 6B (Sala de Video 1, mod II) Aprendizaje de lenguas con perspectiva cultural

Yajie Wang (UAM, presencial)
De la cultura a la lengua: estudio de la enseñanza de la fraseología a partir de las costumbres
Carmen Ortega Robles (UAM, presencial)
Learner Attitudes towards English Language Learning in CLIL Contexts: A Comparative Study between Migration and Non-Migration Setting
Sandra García Vázquez (UAM, presencial)
Students’ Expression of Evaluation in CLIL History in Lower Secondary

Día 29 Salónde Actos (mañana) y Sala de Video 1, Módulo II (a partir de las 15h)

9:30h – 10:00h – Mesa de estudios de máster en mixta

Juan José Romero Luque (UGR, online)
La trampa de la proximidad lingüística: interferencias léxicas e interculturalidad en la traducción jurídica español-italiano
Daniel Parada López (UAM, presencial)
Repetición y polimorfismo del yo en A la busca del tiempo perdido

10:00h – 10:30h – Mesa de Entidades Colaboradoras

Tina Fernández (CIVIS), Irene Camps (CLARIAH), Elena Fontanella (Istituto Italiano di Cultura)
10:30h – 11:30h – Conferencia plenaria de clausura: Valerio Rocco (UAM/CBA)
¿Cómo ser original en artes y humanidades? Traducción, tradición y traición
Presentado por Jorge Tomás García (Vicedecano de Estudios de Posgrado y Formación Continua)

11:30h – 12:00h – Descanso

12:00h – 12:40h – Mesa 1: Filosofía Española

Tomás Linares Vázquez (UNIOVI, online)
“Salvar las apariencias” Cómo la teoría de las ideas de Platón logró lo que la poesía no pudo, y qué quedó olvidado, desde la perspectiva de María Zambrano
Martina Lotito (UAM/UNITO, Italia, online)
La influencia del humanismo italiano en el pensamiento de Unamuno y de Zambrano

12:40h – 13:35h – Mesa 2: Lengua, Cultura y Filosofía hispano-Italiana

Maria Santagostino (Sapienza, Italy, online)
Reason, ideology, and war. Notes on Antonio Banfi’s critical rationalism
Dante Rodríguez-Navas Alonso (UAM, presencial)
La mujer que soñó su retrato: actos de habla visual y performatividad de género en la condesa de Castiglione (una italiana en París)
Ana Carolina da Silveira Leite (Universidad Federal de Bahia/UAH, presencial)
Entre lenguas y desplazamientos: tradiciones discursivas en las cartas de llamada de inmigrantes españoles e italianos en Brasil (1911-1927)

13:35h – 15:00h – Descanso comida

15:00h – 15:40h – Mesa de estudios de máster en Filosofía

Ismael García Franco (UAM, presencial)
Rien faire comme una bête. Una reflexión comunista sobre crisis ecosocial, necesidades y poscapitalismo
Eduardo Torres Morán (UAM, presencial)
Del falo al agenciamiento: del deseo lacaniano a la producción del deseo en Félix Guattari.

15:40h – 16:20h – Mesa 3: Teoría de la Argumentación

Laura Senis Villacé (UV, presencial)
Requisito de proposicionalidad débil en argumentos visuales: una propuesta
Vanessa Franco Ramírez (USAL, online)
Más allá de los derechos en papel: un enfoque multidimensional para evidenciar el silenciamiento en la argumentación intercultural

16:20h – 17:00h – Mesa 4: Análisis del discurso

Hannah Christoeff (UAM, presencial)
Some approaches to the historical discourse analysis
Davide M. Sproviero (U. Calabria, presencial)
Las monedas como medio de comunicación ‘masiva’ en la antigüedad: algunos estudios de caso

17:00h – 17:30h – Descanso

17:30h – 18:10h – Mesa 5: Enseñanza italiana

María Concepción De Simini (UAM/Liceo Lingüístico “G Guacci” de Benevento, presencial)
Del multilingüismo europeo a la mejora de la competencia conversacional A1: impacto de un estudio experimental en la enseñanza italiana

Irina Savelyeva (Ca’ Foscari, online)
Italian–Spanish Bilingualism among Children Born in Italy: Demographic Potential, Educational Pathways, and the Need for Heritage–Language Support

18:10h – 19:05h – Mesa 6: Enseñanza de Lenguas con Nuevas Tecnologías

Asmaa Hussain jaber (UCO/Imam AlKadhum University College Baghdad Iraq, online)
Harnessing Mobile Applications to Revolutionize EFL Learners’ Speaking Fluency and Classroom Engagement
Gladys Angélica Morúa Álvarez (UAH/UPAEP, online)
Experiencias de aprendizaje del inglés de estudiantes mayores de 50 años, caracterización y mediación TIC: un estudio de caso
Mustafa Alboshref (UPV, presencial)
Synchronous AI-ASR Integration for Fossilized L1 Arabic Phonological Remediation: A Large-Scale Virtual Intervention (N=140)

19:05h – 19:20h – Despedida